

Oversættelse.**PROTOCOLE FINANCIER**

annexé à la Convention portant  
création d'une organisation  
européenne pour des recherches  
astronomiques dans l'hémisphère austral

LES GOUVERNEMENTS des États parties à la Convention portant création d'une Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral, ci-dessous dénommée la Convention,

DÉSIREUX d'arrêter des dispositions relatives à l'administration financière de l'Organisation,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

## Article 1.

*Budget.*

1. L'exercice financier de l'Organisation va du 1er janvier au 31 décembre.

2. Le Directeur soumet au Conseil, pour examen et approbation, au plus tard le 1er septembre de chaque année, des prévisions détaillées de recettes et de dépenses pour l'exercice financier suivant.

3. Les prévisions de recettes et de dépenses sont groupées par chapitres. Les virements à l'intérieur du budget sont interdits, sauf autorisation du Comité des finances prévu à l'article 3. La forme précise des prévisions budgétaires est déterminée par le Comité des finances sur l'avis du Directeur.

## Article 2.

*Budget additionnel.*

Si les circonstances l'exigent, le Conseil peut demander au Directeur de présenter un budget additionnel ou révisé. Aucune résolution, dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires, ne sera tenue pour approuvée par le Conseil à moins qu'il n'ait également approuvé, sur proposition du Directeur, les prévisions de dépenses correspondantes.

**FINANSPROTOKOL**

til konventionen om oprettelse af en  
europæisk organisation for astronomisk  
forskning vedrørende den sydlige  
stjernehimmel

REGERINGERNE i de lande, som er deltagere i konventionen om oprettelse af en europæisk organisation for astronomisk forskning vedrørende den sydlige stjernehimmel, herefter benævnt konventionen, SOM ØNSKER at fastsætte regler for organisationens finansielle administration,

ER BLEVET ENIGE om følgende:

## Artikel 1.

*Budget.*

1. Organisationens finansår skal være fra den 1. januar til 31. december.

2. Direktøren skal senest den 1. september hvert år i rådet fremlægge et detaljeret overslag over indtægter og udgifter for det følgende regnskabsår til drøftelse og godkendelse.

3. Overslag over indtægter og udgifter inddeles efter kapitler. Overførsler inden for budgettet skal ikke være tilladt, medmindre den i artikel 3 omhandlede finanskomité har givet sin tilladelse dertil. Budgetforslagenes nøjagtige form bestemmes af finanskomiteen efter direktørens indstilling.

## Artikel 2.

*Tillægsbudget.*

Hvis omstændighederne gør det nødvendigt, kan rådet begære, at direktøren forelægger et tillægsbudget eller et revideret budget. Ingen beslutning, som indebærer merudgifter, skal anses for vedtaget af rådet, medmindre dette tillige har godkendt et af direktøren fremlagt overslag over de tilsvarende merudgifter.